

Κύριον Ἰωάννην Διδάχην
HOTEL DE FRANCE
AV. DU DR. ARNOLD NETTER, 82
P A R I S (12)

Παρίσι, 29 Αὐγούστου, 1967

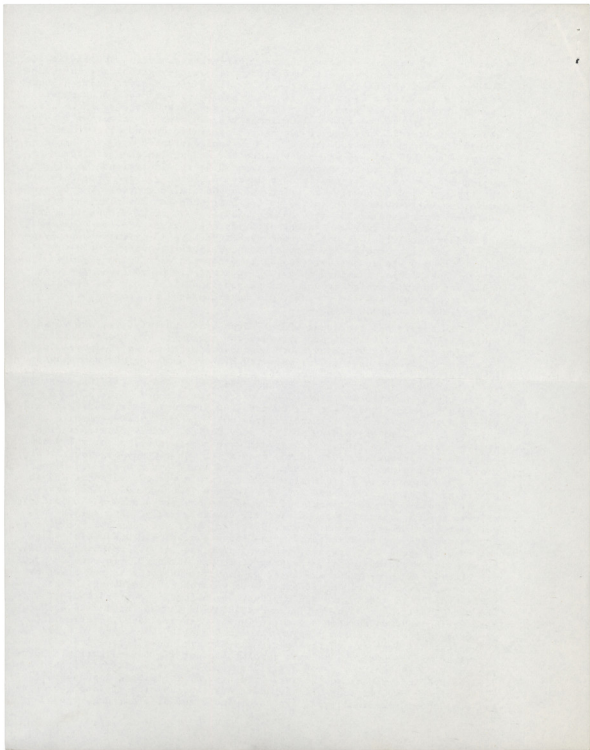
Ἀγαπητέ μας Μάεστρο,

Ἵστερα ἀπὸ τὰ τραγικά γεγονότα ποῦ ἔχουν ἐπισυμβῆ στὴν πατρίδα μας, καί με τὴν βίαιη διακοπὴ τῆς καλλιτεχνικῆς σας δραστηριότητός σας ἐκεῖ, ὡς μουσικοῦ συγκροτήματος τοῦ Μίμη Θεοδωράκη, ποῦ ἐπῆλθε με τὴν ἀπαγόρευση τῆς μουσικῆς του καί με τὴν προσωπικὴ του καταδίκωξη, - πιστεύουμε ὅτι ἀποτελεῖ μιάν ἐμπνευσμένη ἀπόφασή σας, ἀντάξια ἐλευθέρων ἀνθρώπων, τὸ νὰ βγῆτε - ὁ ἴδιος, ἡ Μαρία Φαραντούρη, ὁ Ἄντωνης Καλογιάννης καί τὰ μέλη τῆς ὀρχήστρας - στὸ ἐξωτερικό, γιὰ νὰ συνεχίσετε ἐδῶ, καί σ' ἄδελφολογόν τὸν κόσμο τὴν ὕψη καλλιτεχνικὴ ἀποστολὴ ποῦ ἐδῶ καί τόσα χρόνια, με τόση ἐπιτυχία ἐπιτελοῦσατε στὴν Ἑλλάδα. Εἶναι γνωστὸ - καί σεῖς οἱ ἴδιοι ἄλλοστε τὸ βεβαιώνατε ἀπὸ προσωπικά μηνύματα τοῦ Μίμη ποῦ ἔχετε λῆξει - πόσο κι' Ἐκεῖνος ἤθελε νὰ ῥθῆτε στὴν Γαλλία, γιὰ ν' ἀρχίσετε ἀπὸ ἐδῶ ἕνα νῦο κύκλο τῆς καλλιτεχνικῆς δραστηριότητός σας ὡς ἀπαγορευθῆκε στὴν Ἑλλάδα, καί ποῦ θὰ καθιστοῦσε γνωστὴ τὴν μουσικὴ του σ' ὅλο τὸν κόσμο, - σάν ζωντανὴ ἀπόδειξη τῆς δύναμης τῶν ἰδανικῶν ποῦ ἔχουν ἐμπνεύσει αὐτὴ τὴν μουσικὴ καί τὴν πολυχρόνη καί ἐπιμοχθὴ δουλειά σας δίπλα στὸν ἀγαπημένο μας Μίμη. -

Ἄλλ' ἀποτελεῖ σίγουρα μιάν εὐτυχημένη σύμπτωση τὸ ὅτι ἦδη στὸ Παρίσι βρισκόμασταν ἄριστοι στενοὶ προσωπικοὶ καί ἀγαπημένοι φίλοι τοῦ Μίμη, ποῦ ἀπὸ τὴν πρώτη στιγμή τῶν γεγονότων στρέψαμε τὴν σκέψη μας στὴν ἀναζήτηση τῶν τρόπων ποῦ θὰ καθιστοῦσαν δυνατὴ τὴν ἔξοδο τοῦ μουσικοῦ σας συγκροτήματος, καί τὴν συνέχιση τῆς καλλιτεχνικῆς του δραστηριότητος στὸ ἐξωτερικό. Γιὰ τὸ ἐναῖον ἐναῖον ἀπὸ μᾶς, ποῦ συνδέεται με τὴν στενωτέρη δυνατὴ προσωπικὴ φίλια μαζί του ἐδῶ καί 23 περίπου χρόνια, δημιουργημένη μέσα σὲ κοινοὺς ἀγῶνες καί δοκιμασίες ποῦ ἐκτείνονται ὡς τίς μέρες μας, - ἡ ἀνάληψη πρωτοβουλιῶν καί εὐθύνης γιὰ τὴν ἔξοδο τοῦ συγκροτήματος σας καί τὴν διάδοση τῆς μουσικῆς του στὸ ἐξωτερικό, ἀποτελοῦσε μιὰ φυσικὴ συνέχεια τῶν συζητήσεων ποῦ εἶχαν γίνει προηγουμένα με τὸν Μίμη, καί ἐκπλήρωση ὑποχρέωσης ποῦ ἦδη εἶχε ἀναλάβει ἀπέναντί του, προτομαζόντας ἀπὸ καλυπτόμενα τὸ ἔδαφος γιὰ μιὰ τέτοια μεγάλη παγκόσμια ἐκστρατεία ποῦ θὰ ἄρχιζε ἀπὸ τὴν Γαλλία. Γιὰ τὸν ἄλλον, ποῦ οὐκ ἴδιον ἦταν ἕνας ἀπὸ τοὺς πιὸ στενοὺς προσωπικοὺς του φίλους καί συνεργάτες, με ἄριστους ζωντανούς καθημερινούς δεσμούς, ἄλλὰ ταυτοχρόνα καί νομικός του εκπρόσωπος στὸ ἐξωτερικό, γιὰ τὴν ἀντιπροσώπευσή του στὶς ἐπαγγελματικὲς του σχέσεις (με συνεργαζόμενες ἑταιρείες, καλλιτεχνικά γραφεῖα, συγκροτήματα, κλπ.) καί τὴν προστασία τῶν προσωπικῶν του συμφερόντων (δικαιώματα τῆς μουσικῆς του, ρύθμιση τῶν οἰκονομικῶν του ὑποθέσεων, κλπ.), - ἡ ἀνάληψη μιᾶς τέτοιας πρωτοβουλίας καί εὐθύνης, δὲν ἦταν ἀπλῶς ζήτημα ἠθικοῦ χρέους, ἀλλὰ καί ἐθυσιαστικῆς ἐκπλήρωσης μιᾶς ἀποστολῆς ποῦ τοῦ ἔχει ἀνατεθῆ οὐσιαστικά με τὴν ἐκχώρησιν αὐτῶν τῶν δικαιωμάτων ἀπὸ τὸν Μίμη. -

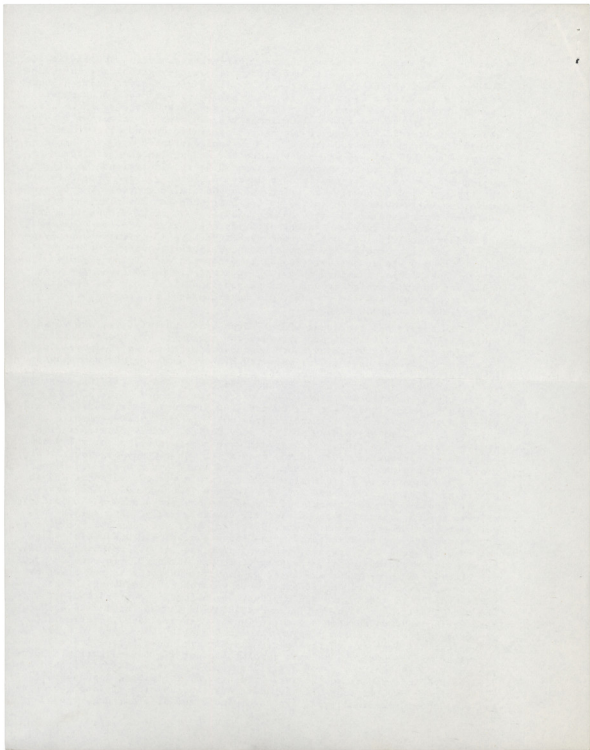
Ἄλλοστε, ὅπως εἶναι γνωστὸ, ὁ Μίμης ἐπανελλημμένα εἶχε διαμηνύσει τὴν ἀνάγκη νὰ χρησιμοποιηθοῦν, ἡ μουσικὴ του, καί οἱ πιὸ στενοὶ φίλοι τοῦ καλλιτέχνης ποῦ εἶναι συνδεδεμένοι με τὴν μουσικὴ του, γιὰ νὰ ἐνισχυθῆ ἡ φιλελληνικὴ καρπᾶνια ὑπὲρ τῆς Δημοκρατίας στὴν χώρα μας ποῦ διεξάγεται στὸ ἐξωτερικό, καί γιὰ τὴν συγκέντρωση χρημάτων πρὸς ἐνίσχυση τῶν θυμάτων τοῦ ἀντιδημοκρατικοῦ διωγμοῦ, καί τῶν ἀγωνιστῶν τῆς Δημοκρατίας ποῦ εἶναι ἀποχωρημένοι νὰ ζοῦν στὴν παρανομία στὴν Ἑλλάδα. -

Με τὴν βεβαιότητα λοιπόν, ὅτι ἐκπληρώσαμε ἕνα θηλὸ χρέος, ἀπέναντι στὸ πρόσωπο Ἐκεῖνου ποῦ στάθηκε ὁ δημιουργὸς καί ὁ ἐμφυχτής τοῦ ἔθνικοῦ



ἀναγεννητικού ἐπολιτιστικού κινήματος που ἀντιπροσωπεύει ἡ μουσική με τὴν ἰσοπία ἦταν συνδεδεμένη ἀπὸ τὴν ἴδια ἢ ὑπαρξὴ τοῦ συγκροτήματος σας, καὶ ἀνεξέ-
 δωτες προσωπικά οἱ καλλιτέχνες του, - ἀλλὰ καὶ με τὴν βεβαιότητα ὅτι μ' αὐτόν
 τὸν τρόπο διατηροῦμε ἐξέσου καὶ τὰ κοινὰ μεγάλα ἰδιοναῖα που μᾶς συνδέουν
 ἐπίσης ἀρρηκτα με τὸν Μῆνη, καὶ γιὰ τὰ ὅποια ὁ ἴδιος ἐδεσε σὲ ἄμεσο κίνδυ-
 νοαὐτὴ τὴν ἴδια τὴ ζωὴ του, - ἀπορρίψαμε ν' ἀναλάβουμε τὴν εὐθύνη τῆς προ-
 κλησῆς σας, καταβάλλοντες μαζὶ σας ὅλες τῆς δυνατές προσπάθειες γιὰ τὴν ἐ-
 πιτυχή ἐκπλήρωσὴ αὐτῆς τῆς ἀποστολῆς. Δὲν χωρᾶ ἐμφυβολία ὅτι τὸ τόλμημα ἦ-
 ταν πολὺ μεγάλο· κι' αὐτὸ ὄχι μόνον γιὰτὶ δὲν ὑπῆρχαν καθόλου διαθέσιμα οἰ-
 κονομικά μέσα, γιὰ τὴν κάλυψή τῶν δαπανῶν αὐτῆς τῆς ἐπιχειρήσεως, - ἀλλὰ
 κυρίως ἀπὸ τὴν ἀποφῆ ὅτι δὲν ὑπῆρχε κανένα ἰσοδύναμο χρονικὸ περιθώριο γιὰ
 τὴν προπαρασκευὴ συμβολαίων ἐργασίας (τὰ συμβόλαια, ὅπως εἶναι γνωστὸ, κλει-
 νονται τοῦλάχιστον 6 μῆνες πρὶν), κι' ὅτι ὁ ἔρχομός σας συνέπιπτε με τὴν ἐ-
 ναρξίαν τῶν θερινῶν διακοπῶν στὴν Ἑλλάδα, που ἰσοδυναμεί με μιὰ περίοδο ἀπό-
 λυτα νεκρῆ ἀπὸ καλλιτεχνικὴ ἀποψή, κατὰ τὴν ὁποία εἶναι ἄδύνατο νὰ κλειστοῦν
 ὁποιαδήποτε δουλειὰ. Ἐνῶ τὸ ἴδιο τὸ συγκροτήμα, λῶγ τῶν γνωστῶν σοβαρῶν ἐ-
 ποικειῶν που εἶχε ὑποστῆ, δὲν ἦταν σὲ θέση νὰ ἐμφανισθῆ κίεως· οὐσιαστικὴ
 χρειάζεσταν μιὰ νέα μακροχρόνια, ὑπομονετικὴ δουλειὰ ἢπ τὴν ἀρχή, γιὰ νὰ ἔα-
 ναίγη" συγκροτήμα, ἵκανὸ νὰ ἐμφανισθῆ με εὐρέπεια με τὸ ὄνομα τοῦ Μῆνη
 Θεοδωράκη μπροστὰ στοὺς ξένους, - πρῶγμα που ἐμπόδιζε ἐπίσης τὴν ἀναζήτηση
 ἐργασίας, καὶ που ἐπέβαλε συνεπῶς, μιὰ ἀρκετὰ μακρὰ περίοδο παθητικῆς ἀ-
 ναμονῆς, ἀπὸ οἰκονομικὴ ἀποψή. -

Ἐντούτοις δὲν διατάσαμε ν' ἀναλάβουμε αὐτόν τὸν κίνδυνο, καὶ νὰ κά-
 νουμε ὀλοκληρωτικὴ ὑπόθεσις μας, τὴν ὑπόθεσις τῆς ζωῆς, τῆς προβολῆς καὶ τῆς
 ἐπιτυχίας τοῦ μουσικοῦ σας συγκροτήματος στὸ ἐξωτερικόν. Καὶ εἰσέρετε ἦδη, τὴν
 δίδωμερη καὶ ἐνθουσιάζη ἐπιδοκιμασία τοῦ Μῆνη γι' αὐτὴν μας τὴν πρωτοβουλία
 ("τὰ πῖθ θερρὰ συχαρητήρια") καὶ τὴν πλήρη ἐμπιστοσύνη του στὸ ἐνδιαφέρον
 καὶ τῆς δυνατοτήτες μας γιὰ τὴν ἐκτέλεσιν αὐτῆς τῆς εὐθύνης (ἐφ' ὅσον τὴν ὀρ-
 χήστρα τὴν ἀνέλαβαν ὁ Ζῆσης καὶ ὁ Πάγκαλος, ἐξέρῃ ὅτι βρισκόταν σὲ καλὰ χέ-
 ρια)... Ἐμπιστοσύνη που -ὡς μᾶς ἐπιτραπῆ νὰ πιστεύουμε- ἐπιβεβαιώθηκε ἀπό-
 λυτα στὴν πράξη, κατὰ τὴν διάρκεια αὐτῶν τῶν 2 πολὺ δύσκολων -τῶν πῖθ δύσκο-
 λων- μηνῶν, που τὸ συγκροτήμα βρέθηκε στὴν Γαλλία. Γιατὶ ξέραμε ὅτι εἶχε
 μεγάλη σημασία γιὰ σᾶς, ὅπως θὰ βγαίνατε ἄγνωστοι ἐντελῶς, σὲ μιὰν ἀγνωστὴ
 χώρα, χωρὶς οἰκονομικά μέσα, με τὴν ἀγνοία γιὰ τὴν τύχη τῶν οἰκονομειῶν σας,
 ἡ ρίσις νὰ ξέρετε καθόλου τὴν γλώσσα, χωρὶς νὰ διαθέτετε καν ἕνα συγκροτήμα
 εἰσιμο γιὰ ἐμφάνισιν, - ὅτι δ' αὖ εἶχε μεγάλη σημασία γιὰ σᾶς νὰ βρῆτε μιὰ θερ-
 μὴ φιλικὴ ὑποδοχή, ἀνθρώπων που θὰ νοιαστοῦν γιὰ σᾶς, που θὰ σᾶς ἔχουν
 βρῆ μιὰ θεσπὶ στέγη νὰ μείνετε καὶ που θὰ τρέξουν γιὰ ὅλα τὰ προβλήματα σας.
 Κι' αὐτὸ ἀκριβῶς προσπαθήσαμε με ὅλες τῆς δυνάμεις μας νὰ κάνουμε· Χρησιμο-
 ποιήσαμε ὀλοκληρὸ τὸ προσωπικὸ μας κύρος, καὶ μαζὶ καὶ τὸ κύρος τῆς πολιτι-
 κῆς παράταξης -τῆς παράταξης τοῦ Μῆνη- που συμβαίνει ἐδῶ στὸ Παρίσι νὰ ἐκ-
 προσωποῦμε, ὅλους τοὺς δεσποῦς, τῆς γνωριφίας μας, δανεισθήκαμε προσωπικὰ,
 ἐγκαταλεθίκαμε οὐσιαστικὰ τῆς ἐπαγγελματικῆς μας δουλειᾶς, τῆς σπουδῆς μας,
 τῆς οἰκονομειᾶς μας, καθῶς καὶ ἄλλες σοβαρότατες ὑποχρεώσεις που εἶναι συν-
 δεμένες με τὴν πολιτικὴν μας ἰδιότητα, γιὰ ν' ἀσχοληθοῦμε στὸν μεγαλύτερο δυ-
 νατὸ βαθμὸ με τὰ προβλήματα που δημιουργοῦσε ὁ ἔρχομός σας στὸ Παρίσι. Καὶ
 ὅλα αὐτὰ, φυσικὰ, ὄχι μόνον χωρὶς κανένα, ΑΠΟΛΥΤΕ ΚΑΝΕΝΑ, προσωπικὸ ὄφελος,
 ἀλλὰ ἐντίθετα με σοβαρότατη προσωπικὴ ζημία, - χρόνου, κόπου, ἀγωνίας καὶ
 χρημάτων. Καὶ ὅπως εἰπράτε βέβαια -ἐλλογστα ἐπανεπιληθμένα αὐτὸ τὸ ἔχετε ἐ-
 ναγνωρίσει· καὶ δημόσια· χάρις σ' αὐτὲς ἀκριβῶς τῆς προσπάθειας, ἀπὸ τὴν πρῶ-
 τὴ στιγμὴ τῆς ἀφίξεθς σας, βρῆκατε ἐντελῶς εἰσιμας τῆς δυνατοτήτες μᾶς ἀνε-
 τῆς καὶ φιλόθενης διοικήσεως που συνεζήταται· μέχρι σήμερα, καὶ ταυτοχρόνα λυ-
 μένο τὸ πρόβλημα τῆς διατροφῆς σας, - που ἦταν οἱ κυριώτερες προϋποθέσεις
 τῆς ἐπιβιώσεθς σας, ἀκριβῶς γιὰ τὴν πρώτη δύσκολη, κρίσιμη περίοδο τοῦ ἔρχο-
 μου σας. Ἀπὸ τὴν πρώτη στιγμὴ, ὄχι μόνον ἐμεῖς καὶ οἱ φίλοι μας, προσπαθῆ-



σαμε με κάθε τρόπο να σᾶς βοηθήσουμε στην επίλυση τῶν προσωπικῶν προβλημάτων που αντιμετωπίζατε, ἀλλὰ κυρίως, χάρις σ' αὐτές τῆς προσπάθειες που ἀναπτύξαμε, δημιουργήθηκε ἡ δυνατότητα ἐπὶ δύο μῆνες, νὰ δουλέψατε ἀπερίσπαστα, γιὰ τὴν ἀναδημιουργία τοῦ συγκροτήματος, καὶ τὴν καλὴ του προπαρασκευῆ γιὰ τῆς προσεχέως του ἐμφανίσεις. Καὶ με τὸ ἴδιο πνεῦμα ἔγιναν καὶ ὅλες οἱ δυνατότες προσπάθειες γιὰ τὴν προπαρασκευῆ τῆς μεγαλύτερης δυνατῆς καλλιτεχνικῆς προβολῆς τοῦ συγκροτήματος, καὶ τὴν προετοιμασία τοῦ ἐδάφους γιὰ τὴν σύναψη τῶν καλλιτέρων δυνατῶν συμβολαίων ἐργασίας, πού θά μπορούσε νὰ ἐξασφαλίσουν μιὰ διακριτὴ ἐπιτυχία στὴν καλλιτεχνικὴ σας δουλειά, τόσο ἀπὸ τὴν ἀποψη τοῦ κύρους τοῦ συγκροτήματος, ὅσο καὶ ἀπὸ τὴν ἀποψη τῶν οικονομικῶν ὠφελημάτων. Καὶ στὸ πλαίσιο αὐτῶν ἀκριβῶς τῶν προσπαθειῶν, ἔγινε δυνατόν νὰ βρεθοῦν καὶ τὰ στοιχειώδη βέβαια, ἀλλὰ ὄχι ἀσήμαντα-οικονομικὰ μέσα πού ἔχουν διατεθῆ ὡς ἀπὸ τὴν στιγμή γιὰ τῆς ἀνάγκης τοῦ συγκροτήματος, - γιὰ τὴν ἀγορὰ τῶν ὀργάνων, τῶν μουσουργικῶν, κλπ. κλπ. Αὐτὰ δὲ ὅλα, χωρὶς οὔτε γιὰ μιὰ στιγμή ν' ἀφήσουμε νὰ ἐπιτεθῆτε σὲ ὁποιαδήποτε ἐνέργεια πού θά ξεπερνοῦσε τὰ πλαίσια μιᾶς καθαρᾶ καλλιτεχνικῆς-ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητος, - ἔτσι ὥστε σήμερα, τὸ συγκρότημα τοῦ Μίκη Θεοδωράκη, νὰ ἔχη τὴν πιὸ πλαταιά δυνατὴ ἐμφάνιση ἀπὸ τὴν ἀποψη αὐτῆ, καὶ τὸ πολιτικὸ νόημα πού ἐνυπάρχει οὐσιαστικὰ μέσα στὴν δραστηριότητά του, νὰ μὴν ἀποτελεῖ ἐμπόδιο στῆς ἐπαγγελματικῆς του πρῆσεως με ὁποιοδήποτε.-

Φυσικὰ, εἴμαστε ὑποχρεωμένοι νὰ δηλώσουμε ὅτι καὶ τὸ συγκρότημα, με ἐμπνευστὴ καὶ πρωτεργάτη τὸν ἴδιο τὸν μαέστρο Διδίλη, - ἀνταποκρίθηκε τιμητικῶς σ' αὐτὴ τὴν προσπάθεια, καὶ συσῶρευσε ἕναν ἐξαιρετικὰ μεγάλο ὄγκο ἐπιμελημένων ἐργασιῶν πού τοῦ ἔδωσε τὴν δυνατότητα νὰ σταθῆ ἐπ' αὐτῆ, κατὰ τῆς δοκιμαστικῆς ἀκροάσεις πού ἔγιναν μπροστὰ στοὺς ἀντιπροσώπους ἑξῆνων καλλιτεχνικῶν ὀργανισμῶν. Ἐνῶ ταυτόχρονα, ὅλα τὰ μέλη τοῦ συγκροτήματος, μᾶς περιέβαλαν με πλήρη ἐμπιστοσύνη καὶ ἀγάπη, καθ' ὅλη τὴν διάρκεια αὐτῆς τῆς δύσκολης περιόδου.-

Καὶ χάρις σ' αὐτὸ ἀκριβῶς τὸ πνεῦμα τῆς ἐνόητος, τῆς ἀμοιβαίας ἐμπιστοσύνης, τῆς ἀνταπαρνήσεως, καὶ τῆς ἐντατικῆς ἐργασίας πού ἀναπτύχθηκε στὰ πλαίσια αὐτῆς τῆς κοινῆς προσπάθειας ἀπὸ ὅλους, - σήμερα βρισκόμαστε στὴν εὐχάριστη θέση, νὰ εἴμαστε ἔτοιμοι γιὰ τὴν ἐναρξη τῶν ἐμφανίσεων τοῦ συγκροτήματος, καὶ με τῆς πιὸ λαμπρῆς προοπτικῆς νὰ ξανοίγονται ἤδη διάπλατα μπροστὰ του.-

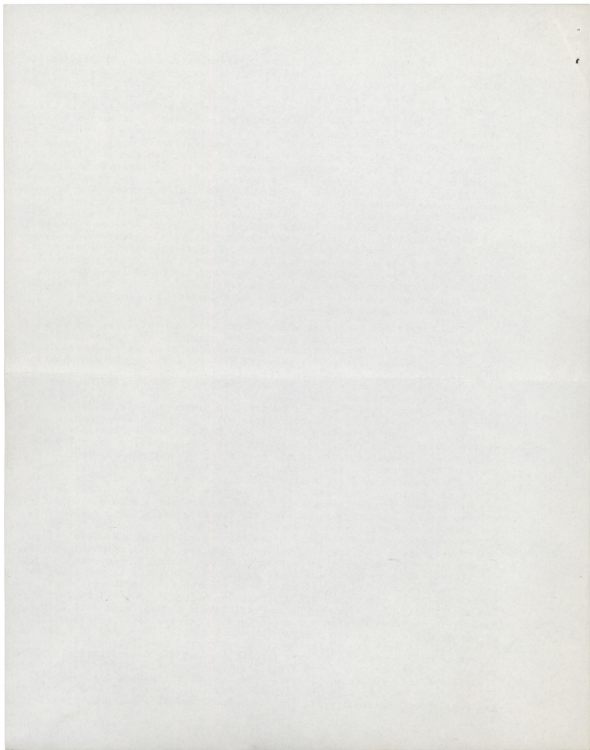
Σ' αὐτὴν λοιπὸν τὴν στιγμή, πρὶν ἀκριβῶς ἀπ' αὐτὸ τὸ μεγάλο ξεκίνημα, καὶ ἐν ὄψει τῆς ὑπογραφῆς τῶν συμβολαίων πού θά ἐξασφαλίσουν τὴν προβολὴ καὶ τὴν ἐπαγγελματικὴ ἀπασχόληση τοῦ συγκροτήματος γιὰ μεγάλη περίοδο, - καταλήξαμε στὴν σκέψη ὅτι θά ἔπρεπε νὰ ὑπάρξῃ μιὰ δριστηνὴ - καὶ τυπικὴ ἐπίσημη- ρύθμιση τῶν μεταξὺ μας σχέσεων, ἔτσι ὥστε ὄχι μόνον ν' ἀποφευχθοῦν ὁποιοδήποτε παρεξηγήσεις πού θά μπορούσαν νὰ διαταράξουν τῆς σημερινῆς ἐγκάρδιες σχέσεις μας, - ἀλλὰ καὶ γιὰ νὰ δημιουργήσουμε ὅλες τῆς προϋποθέσεις γιὰ τὴν καλλίτερη διεξαγωγή τῆς δουλειᾶς μας στὸ μέλλον.-

Μ' αὐτὸν τὸν σκοπὸ - καὶ ἐν συνεχείς τῶν προφορικῶν μας συνεννοήσεων - σᾶς ἐπισυνάπτουμε με τὴν μορφή σχεδίου συμφωνητικοῦ, τὸ κείμενο τῶν συγκροτημένων προτάσεών μας, γιὰ τῆς ὁποῖες παρακαλοῦμε νὰ δώσετε τὴν ἔγκρισή σας - εἰς προσωπικὰ, ἢ Μαρία Φαραντοῦρη, ὁ Ἀντώνης Καλογιάννης καὶ τὰ μέλη τῆς ὀρχήστρας - προσυπογράφοντας τὴν ἐπιστολὴ μας καὶ τὰ ἀντίτυπα τοῦ σχεδίου συμφωνητικοῦ πού σᾶς στέλνουμε.-

Με ἀγάπη καὶ ἐκτίμηση

Ζήσης Θεός
Ζήσης Θεός

Θόδωρος Πάγκαλος



Π ρ ο ς
 Τους κ.κ. Ζήση Οέον
 και Θεόδωρον Πάγκαλον

Παρίσι, 2 Σεπτεμβρίου, 1967

35, RUE DU COMMANDANT MARCHAND
 ESC.F - 93, PIERREMITTE

*Αγαπητοί μας Ζήση και Θόδωρε,

Με χαρά και Ικανοποίηση, εγώ και οι συνεργάτες μου Μαρία Φαραν-
 τουρη και Αντώνης Καλογιάννης, εξ ονόματος και των άλλων μελών του μουσι-
 κοῦ συγκροτήματος του Μίμη Θεοδωράκη, που σ'ας απευθύνουμε αυτές τις γραμμές,
 πήραμε και διαβάσαμε τό μεγάλο και όραίο γράμμα σας, που μ'ας στείλατε στις
 29 Αύγουστου 1967.-

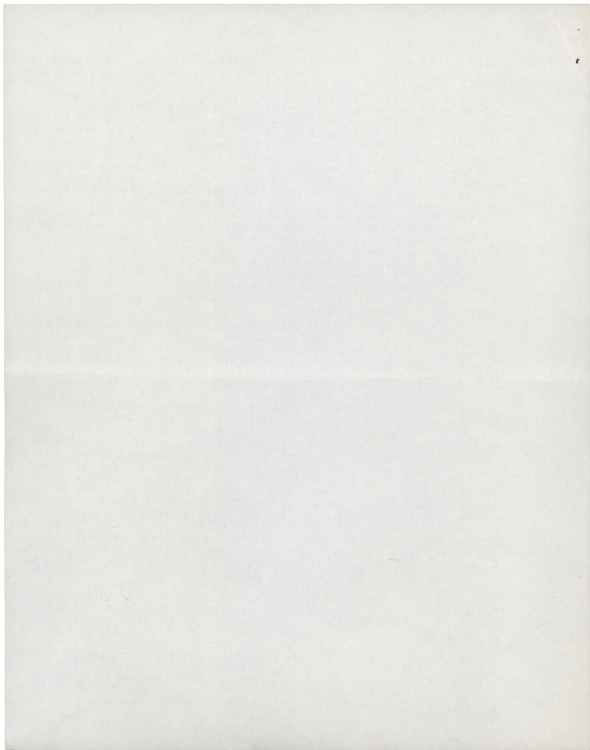
Με την μικρή μας αυτή απάντηση, θέλουμε νά σ'ας διαβεβαιώσουμε για
 την απόλυτη συμφωνία μας, εν σχέσει με όλα όσα γράφετε για τό έργο και τ'ά
 Ιδανικά του συγκροτήματός μας, για τους σκοπούς της μουσικής-καλλιτεχνικής
 δραστηριότητός μας στο έξωτερικό, και για τήν εγνώστια συνεργασία μας, κατά
 τήν μέχρι σήμερα δύσκολη περίοδο τής παραμονής μας στην Γαλλία. Η βοήθειά
 σας πρὸς τό συγκροτήμα μας κατά τήν περίοδο αυτή, υπήρξε πραγματικά άνεπί-
 μητη, και γι' αυτό αισθανόμαστε ότι και ο'ι δεσμοί φιλίας και άμοιβαίας έμ-
 πιστοσύνης που έχουν δημιουργηθῆ μαζί σας, σήμερα είναι περισσότερο από όπο-
 τεδήποτε άλλοτε άλλοτε Ισχυροί. Θεωρούμε δέ, ότι τ'ά περιεχόμενα στην έπιστολή σας,
 αποτελούν τήν πραγματική ήθική βάση και κάθε μελλοντικής μας συνεργασίας. Τ'ά
 όφηλά και έθγενικά Ιδανικά του Μίμη Θεοδωράκη, αποτελούν πραγματικά για ό-
 λους μας -τόσο για μ'ας, όσο και για σ'ας τους κυριώτερους συνεργάτες μας- τόν
 σκοπό που θά έμπνέη και θά κατευθύνη όλόκληρη τήν δραστηριότητά μας.-

Με εκτίμηση και αγάπη

Γιάννης Διδίλης

Μαρία Φαραντουρη

*Αντώνης Καλογιάννης



ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ

Ἡ θερμότητα τῶν ἐκδηλώσεων τοῦ ἀθηναϊκοῦ κοινοῦ, στή χθεσινή συναυλία τῶν Μίμη Θεοδωράκη καί Χρ. Λεοντῆ, δέν ἐξέφραζε μόνο, τό μέτρο τῆς ἀγάπης τῶν ἀπλῶν ἀνθρώπων, γιά τήν ὑψηλή δημιουργία τῶν ἐκλεκτῶν συνθετῶν, ἀλλά ἦταν καί ἡ καταδίκη τῆς ἀνήκουστης λογοκρισίας στή μουσική, πού ἔχει ἐπιβληθεῖ στή χώρα μας.

Ὁ μας ἡ καταδίκη αὐτή, δέν εἶναι μόνο πανελλήνια. Εἶναι καί διεθνής. Σέ πολλές χώρες, πνευματικοί παράγοντες καί διοικητιμῆνοι καλλιτέχνες, στιγμάτισαν τήν τελευταία - δέν ἦταν ἡ πρώτη - "ἀπαγόρευση" Θεοδωράκη ἀπό τό ΕἴΡ. "Ἄλλωστε ἡ μουσική δέν ἔχει σύνορα. Γι' αὐτό καί οἱ διαμορτυρίες ἦλθαν ἀπό τίς κιό διαφορετικές κατευθύνσεις.

Τό Ὑλανδικό, μάλιστα, ἐνδιαφέρουν, ὀδήγησε καί στήν πρόσκληση τοῦ Μίμη Θεοδωράκη στό "Ἄμστερνταμ. Ὅσοι ἀπό τίς 18-21/ἑβρουαρίου ὁ ὀκοῦροστος συνθέτης μας βρισκόταν στήν Ὑλανδία, ὅπου καί ἐμφανίσθηκε ἀπό τό δίκτυ τῆς Ὑλανδικῆς κρατικῆς τηλεοράσεως. Καί ἀπάντησε σέ μιά σειρά καυτά ἐρωτήματα πού τοῦ τέθηκαν: "Ἄν πραγματικῶς ὑπάρχει λογοκρισία στή Ἑλλάδα; Καί μάλιστα λογοκρισία τῆς μουσικῆς; Πότε καί γιατί ἐπιβλήθηκε ἡ "ἀπαγόρευση" τοῦ ΕἴΡ; Πῶς διαγράφονται οἱ πολιτικές ἐξελίξεις στή χώρα μας; Μέ ποιό τρόπο θά βγεῖ ἀπό τήν κρίση; Γιό τό βασιλικό διάγγελμα, κ.δ.

"Ἐξέθεσε τά πρόγματα, ὅπως ἀκριβῶς ἔχουν." Ἄς εἶπε ὁ Μ. Θεοδωράκης, πού τόν συναντήσαμε μετὰ τήν ἐπιστροφή του ἀπό τήν Ὀλανδική πρωτεύουσα. "Μίλησαν, συνέχισε, γιά τήν ἐπίθεση πού ἐπιχειρεῖται, ἀπό ξένους καί ντόπιους ἀντιδραστικούς, μέ σκοπό τήν πιασδρόμηση τῆς πολιτικῆς ζωῆς στή χώρα μας. Γιό τίς ὀπειλές πού σκιάζουν τόν ὀρίζοντα, γιά τό Ὑουλιανό καί τόν κίνδυνο τῆς δικτατορίας πού τόσο ὀπειλητικῶς προβάλλει. Ἄλλα καί ὑπογράμμισε τήν ἀμετάλητη θέληση τῶν ἑλλήνων τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, πού ἀσυκοῦρητα ἀξιώνουν

-2-

νά επιβάλλει τόν σεβασμό τῶν δικαιωμάτων του, τήν κυρίαρχη θέλησή του γιά νά ἐπικροτήσει ὁμολή πολιτική δημοκρατική πορεία στόν τόπο του, καί ἡ ἐντύπωση ὑπῆρξε συντριπτική."

Ἡ κοινή γνώμη τῆς Ὀλανδίας συνέχισε, ἦταν πολύ ἐνήμερη, ἀλλά καί πολύ εὐαίσθητη γιά τό τί συμβαίνει στήν Ἑλλάδα. Ἰδιαίτερα γιά ὅ τι ἀφορᾷ τήν προσοπισία τῶν δημοκρατικῶν κατακτήσεων καί τήν προστασία τῆς πνευματικῆς δημιουργίας. Θεωροῦν τήν ἐπιβολή λογοκρισίας στή μουσική, σάν "μιά πρωτόκουστη ἐπιχείρηση. Πουθενά στόν κόσμο, δέν ἔχει καθιερωθεῖ λογοκρισία γιά τό κενότροπο". Πάνω σ' ὅλα αὐτά τά θέματα καί γενικώτερα στίς μεταῖουλιονές ἐξελιξείς, ὁ ὀλανδικός τύπος-καθημερινῶς κατέβρομο διαίως- ἔχει ἀφιέρσει, ὄχι ἀπλῶς πολύσηλα ἄρθρα ἀλλά καί σέ ὀρισμένες περιπτώσεις ὀλόκληρες σελίδες.

Ὁ θεοδωρῆνης συμπλήρωσε χαρακτηριστικά:

Καί στή διάρκεια τῆς ἐμφάνισής μου στήν τηλεόραση, ἀλλά καί στίς ἄλλες συναντήσεις καί εἶχα, κατ' ἐπανάληψη μέ ἐρώτησαν γιά τό βασιλικό διόγγελμα. "Ἐδειξαν ἰδιαίτερη εὐαίσθησια γιά τό κήρυγμα αὐτό τοῦ μίσους. Ἡ ἐξήγηση ὑπάρχει. Ἦταν πρῶτα ἀπ' ὅλα τό ἰδεολογικό "πιστεύω" τῆς ἐκτροπῆς τοῦ "αὐλοῦ καί τό "καταλλάγμα" μίως ἐξάμηνης βασιλικῆς ἐμπρησίας, καί ὕστερα ἀναμένεται ἡ μετάβαση τοῦ βασιλέα Κωνσταντίνου στήν Ὀλανδία γιά τίς ἀρχές τοῦ Μάρτη, προκειμένου νά παρευρεθεῖ στός γάμους τῆς Ἡρογγέπισσας Βεατρίκης.

Ὁ θεοδωρῆνης στάθηκε ἰδιαίτερα στό "μίσωτο". Καί πρόσθεσε: "Εἶμαι καί ἐγώ τοῦς εἶπα ἀπό τοῦς "μισομένους". Ἐν αὐτό καί ὁ βασιλεὺς ἀπέφυγε νά παρευρεθεῖ στήν πρεμιέρα τῆς ταινίας "Ἡ Ἑλλάδα χωρίς ἐρείπια". Ὁ λόγος ἦταν ὅτι ἡμουν ὁ συνθέτης ἑνός μέρους- τοῦ ἄλλου μέρους ἦταν ὁ Σαρτσικός-της μουσικῆς τῆς

της ταινίας αυτής".

Στην ίδια συνέντευξη " με έρωτησαν για τη δημοκρατική αντίσταση του λαού μας, για τον ήρωικό φοιτητή Σωτήρη Πέτρουλα. Ήραγούδησα, όπως μου ζήτησαν το αφιέρωμα στο Σωτήρη Πέτρουλα. Ζήτησαν ακόμα λεπτομέρειες για τη δραστηριότητα της δημοκρατικής νεολογίας Λαμπρινή. Ανέπτυξα το ιστορικό της ίδρυσής της που μέσα σε λίγο χρόνο έχει γίνει η μεγαλύτερη πολιτική οργάνωση της Έλληνικής Νεολογίας. Αναφέρθηκα στην πολιτική και στην πολιτιστική της δράση"

Σ' άλλο σημείο της συνέντευξης, ο Θεοδωράκης έρωτήθηκε για τις ιδέες του. Τους εξήγησα (γιατί είμαι κομμουνιστής) ότι τον ιδεολογικό μου προσανατολισμό πήραμ από τα χρόνια της κατοχής. Τα ιδανικά του πατριωτισμού και του ούμανισμού, είναι αυτά που με ώθησαν στα χρόνια της Έθνικης Αντίστασης, να περάσω στην εχθρά του βρισκομαί σήμερα."

Καταλήγοντας ο μ. Θεοδωράκης θέλησε να συνοψίσει τα συμπεράσματά του:

" Στη Δυτ. Ευρώπη, ο αγώνας του λαού βρίσκει την πιο βαθειά απήχηση. Τα αντιδημοκρατικά μέτρα - όπως είναι η λογοκρισία - προκωλούν ανόμιμα αίσθημα αντιπαθείας, που ξεκινούν από την άπορεία μέχρι την αγανάκτηση. Ένα πάντως είναι βέβαιο ότι η κοινή γνώμη δείχνει μία τέτοια ευαισθησία που δεν μπορεί να παροράται, από τους προαγωγούς της έκτροπής, όλους εκείνους που απεργάζονται την δικτατορική απειλή. Και ακόμα το ένδιαφέρον που υπάρχει, μιάς όπλιζει με μία θερμή συμπαράσταση, τόσο απαραίτητη στη λεπτή φάση που περνά η χώρα.

" Είμαι βέβαιος ότι φεύγοντας από την Ολλανδία, Αθήνα πίσω μου ακόμα πιο πολλούς φίλους της δημοκρατικής μας υπόθεσης, πολύ περισσότερους από εκείνους που με τόσο ένδιαφέρον, με είχαν υποδεχθεί.

ΑΥΤΟΒΙΟΓΡΑΦΙΑ 3

Φύλακας Άβελωφ 1967

Handwritten text, possibly a signature or date, appearing as "1904" and some illegible characters.

Handwritten text, possibly a name or title, appearing as "PRODIOLINI 3".

Αντιπαράθεμα 3



Φυλακίς Αθηνών, 1967

"Όπως όλοι οι νέοι συνθέτες ήθελα κι'εγώ να ανακαλύψω ένα δικό μου προσωπικό "σύστημα". Καταλάβαινα ότι αυτό που λένε προσωπικό ύφος τώρα στη περίοδο του θριάμβου της τεχνικής έπρεπε να βγαίνει προπαντός μέσα από μια δική σου τεχνική γλώσσα. Ρίχτηκα με μανία μέσα στην έρευνα. "Ήθελα να πάρω όσα μπορούσα από την Σειραϊκή τεχνική να την κωδικοποιήσω μέσα σε μια δική μου μέθοδο, που να στηρίζει τις ελεύθερες εμπνεύσεις μου. Προσπάθησα έκτοσης να προχωρήσω όσο μπορούσα πιο μακριά στη περιοχή των ρυθμικών αναπτύξεων και παραλλαγών.

"Ήφτασα έτσι σ'ένα δρόμο, σε μια περιοχή, σ'ένα προσχέδιο συστήματος που τό όνόμασα "τετράχορδα". Όμως δέν μπόρεσα να τό εφαρμόσω στη πράξη παρά μονάχα μερικώς (2η Σουίτα, "Αντιγόνη"). Τό πιο καταπληκτικό όμως είναι τό γεγονός ότι ανακάλυψα τελικά τή τελειότερη εφαρμογή του παραπάνω συστήματος μέσα σ'ένα από τά τελευταία έργα του STRAVINSKY: Στο AGON. Γνώριζα ότι τό έργο αυτό είχε καταταγεί στις δωδεκαφθογγικές δημιουργίες του μεγάλου συνθέτη. Όμως έγώ καταπίστεψα λεπτομερώς με τήν ανάλυσή του και μπόρεσα να αποδείξω ότι όλο τό έργο στηρίζεται πάνω σ'αυτό τό σύστημα. Δυστυχώς δέν κατάρθωσα έως σήμερα να ανακοινώσω τή μελέτη μου. Όμως, όπως και νάχει τό ζήτημα πρόκειται κατά τή γνώμη μου γιά καταπληκτική περίπτωση. Τόσο μάλλον όσο υποψιάζομαι ότι και ό ίδιος ό STRAVINSKY να μόν έχει σαφή επίγνωση τής σοφίας του νέου συστήματος που μεταχειρίστηκε.

Τό τίτλημα γιά τήν ΠΡΩΤΗ μου Σουίτα είναι τό γεγονός ότι προηπήρηε ό συνθέτης ^{του} SAORN DU PREMIERS! Διαφορετικά θάταν ένα πολύ μεγάλο σύγχρονο έργο! Όμως τί να πεί κανείς περισσότερο απ'ότι έλέχθη στην περιοχή των ρυθμών και των

ὀρχηστρικών χρωμάτων ἀπὸ τὸν μεγαλοφυέστερο^ν συνθέτη τῆς
 Ἐποχῆς μας; Κάποτε θυμημένος εἶπα "Ἀφοῦ περάσουν μερικές
 δεκαετίες ὁ κόσμος θὰ λέξει ὅτι ὁ STRAVINSKY ἐκηρεάσθηκε
 ἀπ' τὴν Πρώτη Σουίτα μου ὅχι ἐγὼ ἀπὸ κείνον." Ἦθῆλα προφα-
 νῶς νὰ μιμηθῶ τὸν T.S. ELIOT, νομίζω, καὶ διευθύνω ὅτι ὁ
 Σαίξπηρ τὸν ἔχει μιμηθεῖ. Ἡ Πρώτη Σουίτα - ὅπως ἐξ ἄλλου
 ὅλη ἡ συμφωνική μου μουσική - εἶναι σχεδὸν ἄγνωστη τόσο στὸ
 μεγάλο Κοινὸ, ὅσο καὶ στοὺς εἰδικούς. Λέω "σχεδὸν" ~~κακῶς~~
 γιὰτὶ ὑπάρχει σὲ δίσκο COLUMBIA μὲ ἐκτελεστὲς τῆς Συμφωνικῆς
 τοῦ Ραδ. Σταθμοῦ τοῦ Στρασβούργου ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ
 CHARLES BRUCK. "Ὅμως ἀπ' ὅτι ξέρω ὁ δίσκος αὐτὸς δὲν εἶχε καλὴν
 ἐμπορικὴ ἐπιτυχία. "Ἔτσι ὁ μόνος σοβαρὸς ἀκροατῆς - καὶ ἐπο-
 μένως καὶ κριτῆς:- τοῦ ἔργου μου ἐξακολουθῶ δυστυχῶς νὰ εἶ-
 μαι μονάχα ἐγὼ... Νομίζω λοιπὸν ὅτι ἡ ἐπιρροή τοῦ STRAVIN-
 SKY ἐπάνω μου εἶναι ἐξωτερικὴ, ἐπιφανειακὴ. ~~Πάντα φερέλε-~~
~~ται βασικά σὸ γεγονὸς ὅτι ἀκουμπᾶμε καὶ οἱ δύο ἐπάνω σὲ μου-~~
~~σικὲς παραδόσεις - ρωσικὴ, ἑλληνικὴ - καὶ ἡ βάση τους εἶναι οἱ~~
~~σιδερένοι ρυθμοὶ τῶν λαϊκῶν χορῶν. Ἐγὼ ἴσως περισσότερο νὰ~~
~~αἰσθάνομαι τὴν ἀνάγκη τῶν ἀτσάλινων ρυθμικῶν κατασκευῶν μιᾶς~~
~~καὶ κατὰγομαι ἀπὸ τὴ πατρίδα τοῦ σύγχρονου πυρήχειου (κεντο-~~
~~ζάλι), τὴν Κρήτη. Ἐὰν λοιπὸν μπορέσεις νὰ ξεπεράσεις αὐτὲς~~
~~τὶς ὅποιες ἐπιφανειακὲς ὁμοιότητες καὶ προχωρήσεις σὲ βάθος,~~
~~τότε θὰ δεῖς ὅτι ἡ Πρώτη Σουίτα ἀνῆκα σὲ ἕνα ἄλλο κόσμον:~~
~~τὸν ἑλλαδικόν. Μὲ τὸ ἔργο αὐτὸ θέλησα νὰ δημιουργήσω ἕνα ἡχη-~~
~~τικὸ μνημεῖο σὸ ρυθμὸ καὶ σὸ χρῶμα. ~~Ἐνα μνημεῖο ἡχητικὸ~~~~
~~ἐμπνευσμένον καὶ ἀφιερωμένον στὴν ἰδιαίτερὴ μου πατρίδα στὴ~~
~~Κρήτη. # "Ἐνα ἔργο καὶ νὰ προχωρεῖ ἐπάνω σὲ χαλύβδινους ρυθ-~~
~~μοὺς. Πραγματικὰ νομίζω ὅτι ἐκεῖ μέσα ἐξάντησα ὅλο τὸ συν-~~
~~θετικὸ μου ἀπόθεμα σὲ ρυθμοὺς καὶ σὲ συνδυασμοὺς ρυθμῶν καὶ~~
~~ἡχοχρωμάτων. Δὲν ἔκανα φθκλδρ. "Ἄλλωστε ἐλάχιστα θέματα αὐ-~~
~~τούσια δημοτικὰ ἢ δημοτικοφανῆ ὑπάρχουν. Γιὰ νὰ δανειστῶ τὸν~~
~~ὄρο τοῦ Νίτσε κείνο καὶ μὲ ὀδήγησε ὑπῆρξε τὸ διονυσιακὸ~~
~~πνεῦμα σὲ ὅλην του τὴ τραφικὴ σημασία. Ἡ Πρώτη Σουίτα εἶναι~~
~~ἕνα ἔργο δραματικὸ, τραγικόν. Πίσω ἀπὸ τὰ ξέφρενα βακχικὰ~~
~~οὐρλιαχτὰ καὶ τὶς διονυσιακὲς γκριμάτσες, κρύβεται ὁ βαθὺς~~
~~ἀνικανοποίητος πόθος τοῦ ἀνθρώπου καὶ μὲ δέος σκοντάφει~~

- 27 -
- 3 -

πάνω στο ανέλεπτο σύνορο της ζωής. Παρότι σήμερα διακατέχομαι από διαφορετικές αισθητικές αντίληψεις, έν τούτοις, είμαι βέβαιος ότι ο χρόνος θα δικαιώσει τό έργο αυτό γιατί άπληχτ ζωντάνα μία πτυχή από τό χαρακτήρα της νεοελληνικής ψυχής.

Η Δεύτερη Σουίτα είναι έργο βασικά δραματικό. Όπου όμως βαραίνει ίσως, περισσότερο άπ' ότι θάπρεπε, ή παρουσία μιάς τεχνικής νοοτροπίας έν τή γενέσει της. Πρόκειται για τό "σούσημα" τών τετραγώνων. Όπως και μέ τό ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ, τό ίδιο κι εδώ μέ άπασχολεί -θά ταίριαζε καλλίτερα ή λέξη μέ συγκλονίζει- τό πρόβλημα του θανάτου, της θυσίας ~~και της ιδεολογίας~~ ^{ιδεολογία}. Ίδιαίτερα όταν ή ιδεολογία ή οι ιδεολογίες και τά όποια ιδανικά καλούν τους ανθρώπους σε όμαδικές θυσίες, σε γενική άλληλοσφαγή, στον έμφύλιο πόλεμο. Ίσως νά είμαι (και είμαι) ένας άθεράπευτα ρομαντικός, συναισθηματικός ~~πέσορ~~, όμως τίποτα δέν μπορεί νά μέ έμποδίσει νά πιστεύω ότι κάθε τι που όδηγεϊ πρός μία τέτοια κατεβύθηση είναι έγκληματικό. Στο ΤΡΑΓΟΥΔΙ δείχνω πώς ή ιδεολογία χωρίζει οικογένειες, σπάει όλα τά δεσμά, του αίματος, της άγάπης, του έρωτα και της φιλίας. Κάτι τέτοιο όμως είναι τερατώδες. Είναι έξω από τό νόημα της ίδιας της ζωής. Είναι έξω από τή ζωή. Είναι ένάντια στή ζωή. Αυκάμαι που δέν κατανοήθηκε τό μήνυμα που αυτό τουλάχιστον τόσο και όσο έπρεπε. Ίδιαίτερα για μās τους Έλληνες ή άλήθεια αυτή θά πρέπει νά κατανοηθεϊ καλά άπ' όλους -όλες τίς πλευρές-. Αυτό τό χώνια δέν σηκώνει ούτε μία σταγόνα αίμα περισσότερο άπ' όσο έγκληματικά, σπάταλα χύθηκε ως τά τώρα. Και τί αίμα! Όλος ο άνθος του έλληνικού έθνους χάθηκε! Για μένα ο θάνατος, ή θυσία, του νέου ιδιαίτερα, είναι μία πράξη τερατώδης, προσθητική, για όλη τήν ανθρωπότητα. Τό αίμα καθαρά στο ΤΡΑΓΟΥΔΙ, τό είπα δραματικά - μουσικά μέ τή ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΟΥΙΤΑ όπου στο τέλος προσθέτω τά λόγια του Κώστα Μίρναλη από τους πόνους της Μαρίας.

"Φεύγεις πάνω στήν "Άνοιξη Γιέ μου Καλέ μου
"Άνοιξη μου γλυκειά γυρισμό που δέν έχεις"

Είναι καιρός όμως νομίζω να φθάσω στον ΒΗΠΤΑΦΙΟ. Ή τριετία των ύψηκετών αναζητήσεων έληγε. Έβρεκε γρήγορα να προσγειωθώ. Νά δώ με όρθάνοιχτα μάτια τήν πραγματικότητα. Τό μέλλον. Ή πνευματική καί Ιδιαίτερα ή μουσική ζωή στή γαλλική πρωτεύουσα μέ είχε άπογοητεύσει. Ό μεγάλος θρόλος διαλυόταν μέρα μέ μέρα. Ήταν φανερό ότι τόν διατηρούσαν μέ τά παραμύθια **παϊκία** ενός δοξασμένου παρελθόντος. Οί συμφωνικές συναυλίες, άνιάρές. Τό κοινό, τό ίδιο καί τό ίδιο. Στά σπάνια κοντσέρτα των πρωτοποριακών μ'έπιανε πώ στομάχι μου από τούς σόνμπ. Οί νέοι συνθέτες κάνουν φανερή προσκάθεια καθώς καίζουν τό ρόλο του πρωτοποριακού καλλιτέχνη. Όμως έβγαζαν από όλες τές μεριές τήν προσποίηση, τήν ψευτιά. Δέν υπήρχε τρόπος νά ανταλλάξης δυό ώφέλιμες σκέψεις - άνησυχίες. Νά έμπιστευθεύς τές άμφιβολίες σου. Νά δείξεις τές κατακτήσεις σου. Έτσι γρήγορα κλειότηκα άσφυκτικά στον έαυτό μου. Ή Γαλλία είναι ένα πλούσιο βιομηχανικά έθνος. Έχει μεγάλη πνευματική παράδοση. Γερό εκπαιδευτικό σύστημα. Καί όπωσδήποτε άνεβασμένη κουλτούρα. Καί όμως. Σέ τρόμαζε ή έκπληκτική άδιαφορία του άληθινού κοινού για τά προβλήματα τής τέχνης καί ιδιαίτερα τής μουσικής. Τότε για ποιόν δημιουργούν όλοι αυτοί οί νεαροί επαναστάτες; Για μία φούχτα σόνμπ καί "μυημένους" ή για τήν άθανασία; Υπήρχαν μπροστά μου δυό προβλήματα, πού τό ένα ήταν δεμένο σφιχτά μέ τό άλλο. Πρώτο τό πρόβλημα τής Τέχνης. Δεύτερον τό πρόβλημα τής Τέχνης σέ σχέση μέ τό Κοινό - μέ τό Λαό. Τό ένα έκρινε τό άλλο. Έτσι έφθασα σιγά - σιγά σέ μία βαθεία καί ριζική άναθεώρηση όλων των άντιλήψεών μου για τήν Τέχνη. Ξετίναξα από πάνω μου όλες τές άράχνες από μία ώδειακή παιδεία πού μās έδειχνε τό μεγάλο δημιουργό κάτω από ένα ψεύτικο κρίσμα: Ό άπόκοσμος μεγαλοφυής πού ξεκομένος από τό κάθε τί δημιουργεί για τήν άθανασία.

Άντίθετα ή σωστή μελέτη τής ζωής όλων των μεγάλων καλλιτεχνών καί γενικώτερα των πνευματικών ανθρώπων μās δείχνει ότι τόσο τό έργο τους είναι πιά μεγάλο, όσο πιά μεγάλος υπήρξε ό δεσμός τους μέ τό ιστορικό τους περιβάλλον καί τά προ-

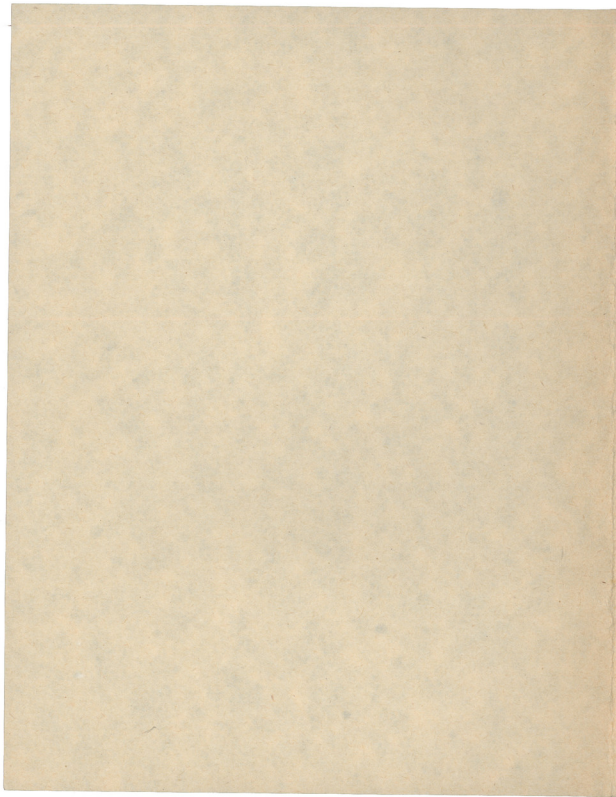
βλήματα. "Ολοι οι μεγάλοι καλλιτέχνες δημιούργησαν για την
 εποχή τους. Για μιá συγκεκριμένη χώρα, λαό, κοινó. ^{και} ~~στη~~ προσ-
 πάθεια τους να εκφράων τέλεια την εποχή τους μόδρεσαν να
 δημιουργήσουν Έργα άθάνατα που εκφράζουν όλες τις εποχές,
 όλους τους λαούς, όλη την ανθρωπότητα. "Έπλασα σιγά - σιγά
 μέσα τό μεγάλο ιδανικό τής ζωής μου: Να δημιουργήσω μεγάλες
 ήχητικές ^{Τεχ} ~~Τεχ~~ γραφίες, όμως μέ ύλικά άπολύτως ζωντανά. Μέ αναγ-
 καιότητα καλ άλήθεια. Πλουτίζοντας τή μουσική μου γλώσσα μέ
 κάθε καινούργια ~~μακρυ~~ τεχνική προσφορά. 'Ακόμα προωθώντας,
 αν τό μπορώ, αυτή τήν τεχνική. "Όμως -τό πιδ σκουδατο- ήθελα
 τή ~~τη~~ ^{μουσική τοιχογραφία} μεγάλη αυτή ~~πρεσβυ~~ να τή νοιώθει όλος ό λαός, να τή ά-
 γαπώ όλος ό λαός, να τή λογαριάζει για κάτι τό έντελώς δικό
 του, πού βγαίνει άπ' αυτόν. Πού άπευθύνεται σ' αυτόν.

τη

"Έτσι άπάντησα μέσα μου σ' αυτά τά δυό έρωτήματα - προβλή-
 ματα.

Στό σημείο αυτό τών συλλογισμών μου ήρθε ό ΒΗΠΤΑΘΙΟΣ.
 "Όμως έγώ ήμουν άκόμα δισταχτικός. Βρισκόμαστε στό 1958.
 "Έπρεπε να περάσουν άκόμα δύο χρόνια για να πειστώ άπόλυτα
 για τήν άλήθεια τών σκέφεώνμμου.

407b



ΠΥΚΝΩΣΕΙΣ 1967

ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ

ΘΕΩΡΩΤΙΚΗΣ

ΑΞΙΩΝ ΕΣΤΙ

(ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ Μ.Θ ΚΑΙ ΞΑΡΧΑΚΟΣ ?)
(ΔΕΛΤΑ ?) ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ 3 ΧΙΩΤΩΝ - ΜΑΥΡΩΝ
ΑΡΧΑΝΤΙΩΝ

ΡΕΝΗΘΩΝΗ

ΕΠΙΤΑΡΙΟ

(ΠΑΡΑΤΕΛΕΜΕΝΟ - ΚΩΙΣ ?) ΠΕΙΡΗ

ΛΟΡΚΑ - ΕΛΥΤΗΣ

(ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΟΙ)
(6 ΛΟΙΠΩΝ)

ΚΑΡΟΓΙΑΝΝΗΣ ?

ΦΑΡΑΝΤΟΥΡΗ ?

ΧΡΗΣΤΟΣ 718360

ΠΥΡΙΝΕΣ ΓΑΒΕΖΕΣ

ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΠΑΘΗ

ΛΟΙΖΟΣ

ΤΑ ΝΕΤΡΙΚΑ ?

ΣΑΒΒΟΠΟΥΛΟΣ

ΛΕΩΝΤΗ 764113

ΒΔΑ ΣΤΩΝ ΑΝΘΩΠΟΛΟΓΑΤΩ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ

ΞΑΡΧΑΚΟΣ 629757

ΛΟΡΚΑ - ΓΚΑΤΣΟΣ ?

ΜΑΥΡΩΝΗΣ

ΞΕΝΑΚΗΣ ?

(ΠΡΟΤΕΡΟΝ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ)

ΜΕΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ? ΧΟΡΕΒΙΑΚΟ ?

ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ ?

CMS - ?

ΜΗΤΣΑΚΗΣ

ΚΑΛΔΑΡΑΣ

ΤΣΙΤΣΕΑΝΗΣ

~~ΚΑΡΑΓΙΩΝΗΣ~~ ΔΕΛΤΑ

1991 1/1

(f) ...

ESTIMATED

(f) ...

ESTIMATED

(f) ...

ESTIMATED

ESTIMATED

ESTIMATED

ESTIMATED

ESTIMATED

ESTIMATED

ESTIMATED

ESTIMATED

ΜΥΚΑΒΑΤΟΣ 1967

<p>ΔΕΥΤΕΡΑ</p> <p>ΛΟΡΚΑ - ΕΛΥΘΗΣ - ΓΕΩΡΓΙΑΝΝΗΣ</p> <p>ΑΞΙΟΝ ΕΣΤΙ</p>	<p>ΤΡΙΤΗ</p> <p>ΧΑΤΖΗΣ ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ</p> <p>ΜΑΪΚΟΙ</p>
<p>ΤΕΤΑΡΤΗ</p> <p>ΛΟΡΚΑ - ΠΑΤΕΡ - ΣΑΡΑΚΟΪ <small>ΦΑΡΜΑΚΗ</small> ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ ?</p> <p>ΑΞΙΟΝ ΕΣΤΙ <small>(Διευθυντής Σαράκοι)</small></p>	<p>ΠΕΜΠΤΗ</p> <p>ΕΠΙΤΑΦΙΣ <small>ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΣ - ΜΑΡΤ ΚΟΥ</small> ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ ?</p> <p>ΞΕΝΑΚΗΣ</p> <p>ΧΡΗΣΤΟΣ</p>
<p>ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ</p> <p>ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΣ</p>	<p>ΣΑΒΒΑΤΟ</p> <p>ΜΕΝΤΗΣ ΚΑΝΟΝΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΚΛΗΤΗ</p> <p>ΜΟΪΣ - <small>ΣΑΒΒΑΤΟΥ</small></p>
<p>ΚΥΡΙΑΚΗ</p> <p>ΡΕΜΗΘΩΝΤΑ</p> <p>ΑΞΙΟΝ ΕΣΤΙ</p>	

1911

WATER
RESERVOIR

WATER

1912

WATER RESERVOIR

WATER

WATER

1913

WATER RESERVOIR

WATER RESERVOIR

1914

WATER RESERVOIR

WATER

1915

WATER RESERVOIR

WATER RESERVOIR

1916

WATER RESERVOIR

1917

WATER RESERVOIR

WATER RESERVOIR

ΠΚΑΒΗΤΟΣ 1967

ΣΦΜΗΝΕΥΤΕΣ

- ΜΠΙΘΙΚΕΣΤΗ
- ΦΑΒΑΝΤΣΕΗ
- ΚΑΠΟΓΙΑΝΝΗ
- ΑΡΑΕΤΑ
- ΚΑΧ
- ΧΑΤΖΗΣ
- ΖΕΓΓΑΦΟΣ (Γραττάρα ?)

ИЖКВНИОЗ 1987

ИЖКВНИОЗ

ИЖКВНИОЗ

ИЖКВНИОЗ

ИЖКВНИОЗ

ИЖКВНИОЗ

ИЖКВНИОЗ

ИЖКВНИОЗ

ИЖКВНИОЗ (ИЖКВНИОЗ)

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΡΧΗ ΠΑΙΣΙΩΝ ΕΛΛΑΔΑ

ΔΗΜΟΣ ΠΕΙΡΑΙΑΣ
ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ
ΠΕΙΡΑΙΑΣ

Β' ΕΒΔΟΜΑΔΑ ΕΜΗΝΙΚΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ

ΛΥΚΑΒΗΤΟΣ

25 έως 31 ΙΟΥΛΙΟΥ 1967

Να: *Προσκαλούνται* τα παιδιά της
Επιτροπής μουσικής
(οργανισμός με Sebastianus?)

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, written in reverse.

Handwritten text in the upper right quadrant, appearing to be a date or reference number, written in reverse.

Handwritten text in the middle section, possibly a name or title, written in reverse.

Large handwritten text in the center of the page, possibly a name or title, written in reverse.

Handwritten text at the bottom left of the page, possibly a date or reference number, written in reverse.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or note, written in reverse.

Τρίτοχο

- ① Άγιοι Χαραλαμπίοι σχέδιο και ομιλ Α' ΕΒΔΟΜΑΔΑ
- ② Όλοπαρα ομιλείω
- ③ Όλοπαρα εφημερίω
- ④ Ξυμφοίρατος
- ⑤ Πρώτος ενστάσεις
- ⑥ Αγαπώμαι απόφαση

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ (σημειώωβ : ...)

ΔΙΑΦΗΜΙΣΕΤΕ και ομιλ !

- ① Φωτογραφίω (και και ομιλ Α' ΕΒΔΟΜΑΔΑ)
- ② Παρουσίωσ ΜΟΠ.
 Τι είναι
 Τι είναι
 Αγαπώμαι σχέδια Α' ομιλ
 Προσάγω
- ③ Αγαπώμαι ομιλ
 (και ομιλ εφημερίω -
 και εφημερίω
 και ομιλ)

THORO

- ① The Yonkers water on A. S. ...
- ② ...
- ③ ...
- ④ ...
- ⑤ ...

WATER (...)

WATER on ...

- ① ...
- ② ...
- ③ ...

ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ (A)

① Υπέροχη για το φκαθου

② Σέβας τον ήρωα -

« Μια αν διαθεσική έκδοση της
 Α' ΕΡΑΝΙΑΣ Σ. Μ. Ο ΜΟΝ ΑΡΧΑΙΟΣ ΑΡΧΑΙΟΣ
 ΟΙ ΕΡΩΤΕΣ ΕΥΡΩΠΑΙΩΝ ~~ΕΡΩΤΕΣ~~ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ ΠΡΟΒΟΛΕΣ
 Η ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ~~ΕΡΩΤΕΣ~~ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ ΠΡΟΒΟΛΕΣ
 ΣΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ ΕΥΡΩΠΑΙΩΝ ΓΙΑ ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ Η Δ ΕΡΩΤΕΣ
 ΚΑΙ Η Δ Χ. Η. ΤΑ ΕΥΡΩΠΑΙΩΝ ΤΕ Α ΕΡΩΤΕΣ ΕΡΩΤΕΣ ΓΙΑ
 ΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ ΕΡΩΤΕΣ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ
 ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ ΚΑΙ Η ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ
 ΜΑΡΤΙΑΣ - - - - - Η ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ »

« Μια αν για τον Β ΕΡΩΤΕΣ
 ΓΙΑ ΕΡΩΤΕΣ + ΤΕ
 Η ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ - - - - - »

ΚΑΙ ΟΥΤΗ ΚΑΙ ΕΡΩΤΕΣ - -

« Η ΟΥΤΗ ΑΝ ΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ
 ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ ΚΑΙ ΟΥΤΗΝ
 ΤΕ ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ ΤΕ ΚΑΙ ΟΥΤΗΝ ΕΡΩΤΕΣ - -

① DIAPHRAGMATA

① Ursachen für die Pleuritis

② Gründe für die Pleuritis

→ Pleuritis ist eine Entzündung der Pleura
A Pleuritis ist eine Entzündung der Pleura
die durch verschiedene Ursachen entstehen kann.
Die häufigste Ursache ist eine Infektion
mit Bakterien, Viren oder Pilzen.
Die Entzündung führt zu einer Verdickung
der Pleura und zur Bildung von Pleurafibrin.
Dies führt zu einer Einschränkung der
Lungenelastizität und damit zu einer
Verminderung der Lungenkapazität.
Die Pleuritis kann auch durch mechanische
Ursachen wie eine Pleuraverletzung
oder eine Pleurastase entstehen.

→ Pleuritis ist eine Entzündung der Pleura
die durch verschiedene Ursachen entstehen kann.
Die häufigste Ursache ist eine Infektion
mit Bakterien, Viren oder Pilzen.
Die Entzündung führt zu einer Verdickung
der Pleura und zur Bildung von Pleurafibrin.
Dies führt zu einer Einschränkung der
Lungenelastizität und damit zu einer
Verminderung der Lungenkapazität.
Die Pleuritis kann auch durch mechanische
Ursachen wie eine Pleuraverletzung
oder eine Pleurastase entstehen.

→ Pleuritis ist eine Entzündung der Pleura
die durch verschiedene Ursachen entstehen kann.
Die häufigste Ursache ist eine Infektion
mit Bakterien, Viren oder Pilzen.
Die Entzündung führt zu einer Verdickung
der Pleura und zur Bildung von Pleurafibrin.
Dies führt zu einer Einschränkung der
Lungenelastizität und damit zu einer
Verminderung der Lungenkapazität.
Die Pleuritis kann auch durch mechanische
Ursachen wie eine Pleuraverletzung
oder eine Pleurastase entstehen.

ΔΙΑΦΟΡΑΙΣΤΑ (B)

- ③ Κανονισ 'Αείων
- ④ Τείνοχο
- ⑤ Έμποσι η εξαγωγές, Μαρτίου (ΕΠΙΣΤΑΙΩΣΕΙΣ)
- ⑥ Αποδοχές η εισπραχθείσες εξαγωγές

Π.Χ. για κάθε ποσότητα
 ας αν εἶδη ἑἰς τὴν

ἡ Μονὴ Χορὴται τὴν τριμῆ εἰσπραχθῆναι

- ⑦ Ἐπιτοκίον, Νόμισμα (Ἐπιτοκίον ἑἰς τὴν)
 ἡ δὲ ἀναγομένη

α) Πέντε Δραχμῶν ~~πέντε~~
 πέντε μὲν ἀποκοπιῶν ἑἰς τὸν

β) Ἄλλοι Δραχμῶν μὲν ἀποκοπιῶν (3)
 Κανὼν ἑἴκοσι (2) πρὸς Ἐπιτοκίον

γ) Ἄλλα οὐκ ἀγία (Π.Χ. μὲν Χορὴται
 ἡ τὴν Ἀρδίρ. ἡ τὴν Ἰορτανῶν)

δ) 4 ἑἴκοσι πέντε ἡ ἀποκοπιῶν (4)
 (4.Χ. 5.000 € 20.000)

- ③ Kanton Asie
- ④ Tenux

- ⑤ Tenux u. Tenux u. Tenux (interim)
- ⑥ Tenux u. Tenux u. Tenux

VX für fast Position
 der der 1/2e Seite

• Non Xofis in fast position

⑦ Tenux u. Tenux (Elder: Tenux)

der der 1/2e Seite

• Tenux u. Tenux
 für in Tenux Tenux

① Tenux u. Tenux (2)

Tenux u. Tenux

② Tenux u. Tenux (VX in Xofis)

③ Tenux u. Tenux (Tenux u. Tenux)

ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ (Γ)

8) Αδειάζω δίκτυο πριν από θάλασσα
 (20% θάλασσα)
 (Ναί ανταλλάσσει με το
 οι ψάρια του δικτύου)

9) ~~Το~~ Βελγίο πριν ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ του ΜΟΝ
 να αναφέρεται ΕΚΕΙ.

10) Οθωμανικό (Ευκαιρία για
 ενδύει ενδύει...)

Ναί αποστρέφεται Ζητήματα
 και ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΕΣ/ΜΕΤΩΠ
 να φτάνουν με τον ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ
 να αποστρέφεται

- 1) Ναί αποστρέφεται θάλασσα (1-15 Ιανουάριου)
- 2) Ναί ~~το~~ αποστρέφεται με ΝΑΟ (1-10 Ιανουάριου)

① Dikronimata

② Upprät iinn hie ee Gtad
(sof thant)
(No Gtadent hie ee Gtad)
in hie ee Gtad

③ To Gtad hie ee Gtadent hie ee Gtad
in hie ee Gtad

④ Gtad (Gtadent hie ee Gtad)
in hie ee Gtad

No Gtadent hie ee Gtad
in hie ee Gtad
No Gtadent hie ee Gtad
in hie ee Gtad
① No Gtadent hie ee Gtad
② No Gtadent hie ee Gtad

1-5
9 'loujio Press-Conference
 pa Wakaburo -

- ① Apopatta
- ② Apotari to pa Eudon Des/mu
 (Pelain des sports)

1-7
A
1950-Confidence
Dr. Williams -

- ① Dr. Williams
 - ② Dr. Williams (1950-Confidence)
- (1950-Confidence)